

No. 26490

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MEXICO**

**Exchange of letters constituting an agreement relating to
additional cooperative arrangements to curb illegal traf-
fic in narcotics. Mexico City, 8 April 1981**

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 27 March 1989.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MEXIQUE**

**Échange de lettres constituant un accord relatif à des arran-
gements supplémentaires en vue de réprimer le trafic
illégal des stupéfiants. Mexico, 8 avril 1981**

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 27 mars 1989.

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO RELATING TO ADDITIONAL COOPERATIVE ARRANGEMENTS TO CURB ILLEGAL TRAFFIC IN NARCOTICS

I

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
MÉXICO, D.F.

April 8, 1981

Dear Mr. Attorney General:

In confirmation of recent conversations between officials of our two governments relating to the cooperation between Mexico and the United States to curb the illegal traffic in narcotics, I am pleased to advise you that the Government of the United States, represented by the Embassy of the United States of America, is willing to enter into additional cooperative arrangements with the Government of Mexico, represented by the Office of the Attorney General, for the purpose of opium poppy eradication and narcotics interdiction.

The Government of the United States agrees to provide from its surplus stock of equipment two used Bell UH-1B helicopters, with the understanding that they are to be used in the training of Aero Services personnel in aircraft maintenance, and will not be employed in flight operations.

It is understood that the provisions of all previous agreements between the Government of the United States and the Government of Mexico in relation to the narcotics control effort of the Government of Mexico remain in full force and effect, and applicable to this agreement unless otherwise expressly modified herein.

If the foregoing is acceptable to the Government of Mexico, this letter and your reply will constitute an agreement between our two governments.

I take this opportunity to express to you the assurances of my highest consideration and personal esteem.

[Signed]

STEPHEN H. ROGERS
Chargé d' Affaires a.i.

His Excellency Licenciado Oscar Flores
Attorney General of the Republic
México, D.F.

¹ Came into force on 8 April 1981 by the exchange of the said letters.

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

PROCURADURÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA

México, D.F., a 8 de abril de 1981

Excelentísimo señor:

Me es grato dar respuesta a su atenta comunicación del día de hoy, cuyo texto traducido al español es el siguiente:

“Confirmando recientes conversaciones entre funcionarios de nuestros dos Gobiernos, relativas a la cooperación entre México y los Estados Unidos para frenar el tráfico ilegal de estupefacientes, me complace comunicarle que el Gobierno de los Estados Unidos, representado por la Embajada de los Estados Unidos de América, está dispuesto a entrar en arreglos cooperativos adicionales con el Gobierno de México, representado por la Procuraduría General de la República, con el propósito de destruir la amapola de opio y para la interceptación de estupefacientes.

El Gobierno de los Estados Unidos está de acuerdo en proporcionar, de sus existencias excedentes, dos Bell UH-1B helicópteros usados con el propósito de que estos aviones se utilicen en el entrenamiento de personal de Servicios Aéreos en el mantenimiento de helicópteros, y que no sean utilizados en operaciones de vuelo.

Se tiene por entendido que todas las disposiciones restantes de todos los acuerdos previos entre el Gobierno de los Estados Unidos y el Gobierno de México en relación a los esfuerzos del Gobierno de México para frenar el tráfico ilegal de estupefacientes permanecen en pleno vigor y efecto y son aplicables a este acuerdo a menos de que se modifique expresamente aquí.

Si lo antedicho es aceptable al Gobierno de México, esta carta y su contestación constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a usted las seguridades de mi más alta consideración y estima personal.”

Deseo expresar a usted que el Gobierno de México está de acuerdo en los términos de la nota transcrita.

Aprovecho la ocasión para expresar a su Excelencia la seguridad de mi más elevada consideración.

El Procurador General de la República:

[Signed — Signé]

Lic. OSCAR FLORES

Sr. Stephen H. Rogers
Encargado de Negocios *ad interim*
Presente

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

UNITED MEXICAN STATES
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL

Mexico, D.F., April 8, 1981

Sir:

I take pleasure in replying to your letter of today's date which, translated into Spanish, reads as follows:

[*See letter I*]

I wish to inform you that the Government of Mexico concurs in the terms of the transcribed letter.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurances of my highest consideration.

[*Signed*]

OSCAR FLORES
Attorney General

Mr. Stephen H. Rogers
Chargé d'Affaires *ad interim*
Embassy of the United States of America
Mexico, D.F.

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE MEXIQUE RELATIF À
DES ARRANGEMENTS SUPPLÉMENTAIRES EN VUE DE RÉ-
PRIMER LE TRAFIC ILLÉGAL DES STUPÉFIANTS

I

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
MEXICO, D.F.

Le 8 avril 1981

Monsieur le Procureur général,

En confirmation des entretiens qui ont eu lieu récemment entre des fonctionnaires de nos deux Gouvernements en vue de l'éradication du pavot somnifère et de l'interdiction des stupéfiants, j'ai le plaisir de vous informer que le Gouvernement des Etats-Unis, représenté par l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique, est disposé à conclure des arrangements de coopération supplémentaire à cet égard avec le Gouvernement du Mexique, représenté par le Cabinet du Procureur général.

Le Gouvernement des Etats-Unis s'engage à fournir, par prélèvement sur ses surplus, deux hélicoptères Bell UH-1B ayant déjà servi, étant entendu qu'ils seront utilisés pour la formation du personnel de l'Aero Services affecté à l'entretien des appareils et qu'ils ne serviront pas aux opérations de vol.

Il est entendu que les dispositions de tous les précédents accords entre le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement du Mexique relatifs à l'effort visant le contrôle des stupéfiants du Gouvernement du Mexique conserveront leur plein effet et resteront entièrement applicables au présent Accord, à moins que celui-ci ne contienne expressément une disposition contraire.

Si ce qui précède rencontre l'agrément du Gouvernement du Mexique, la présente lettre et votre réponse constitueront un accord entre nos deux gouvernements.

Je saisis cette occasion, etc.

Le Chargé d'affaires par intérim,

[Signé]

STEPHEN H. ROGERS

Son Excellence Monsieur Oscar Flores
Procureur général de la République
Mexico (D.F.)

¹ Entré en vigueur le 8 avril 1981 par l'échange desdites lettres.

II

ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE
CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL

Mexico (D.F.), le 8 avril 1981

Monsieur le Chargé d'affaires,

J'ai l'honneur de répondre à votre lettre en date de ce jour dont la teneur, en espagnol, est la suivante :

[*Voir lettre I*]

Je désire vous informer que le Gouvernement du Mexique est d'accord avec le contenu de ladite lettre.

Je saisis cette occasion, etc.

Le Procureur général,

[*Signé*]

OSCAR FLORES

Monsieur Stephen H. Rogers
Chargé d'affaires par intérim
Ambassade des Etats-Unis d'Amérique
Mexico (D.F.)
